

Jean-Patrick GUILLAUME

REI (25) – *Les grammaires de l'arabe: T(radition) G(rammaticale) A(rabe) et grammaires rédigées par les occidentaux*
[1]

corpus de textes linguistiques fondamentaux

Notices Bibliographie Images Textes Articles

Recherche dans les articles de l'équipe CTLF
| Actualité du CTLF | Actualité de la base d'articles | Fonctionnement du portail |

titre

archive non oui

présentation abrégée détaillée

par titres par rubriques par dates

1 Pour citer cet article :

GUILLAUME Jean-Patrick. «REI (25) – Les grammaires de l'arabe: T(radition) G(rammaticale) A(rabe) et grammaires rédigées par les occidentaux». *CTLF – Articles*. Colloque 'Refonte et extension internationale du CTLF: Corpus de textes linguistiques fondamentaux', Université Paris Diderot, UMR 7597, «Histoire des théories linguistiques», Programme Action structurante 2015-2018, 31 mai et 1er juin 2018. Mise en ligne le 01/10/2018 à l'adresse: <http://ctlf.ens-lyon.fr/documents/articles/colloque/REI-25.Arabe.pdf>.

Grammaires arabes, grammaires arabisantes

Jean-Patrick GUILLAUME
UMR 7597, Université Paris Sorbonne Nouvelle (Paris 3)

0. Par convention, on entend par « grammaires arabes » les ouvrages produits dans le cadre de la tradition arabe médiévale autochtone et par « grammaires arabisantes » les grammaires publiées en Occident à l'usage d'apprenants non arabophones. Seules les premières ont fait jusqu'à présent l'objet de notices dans le CTLF.

1. Un bref rappel sur la tradition en question n'est peut-être pas superflu. Celle-ci est apparue dans le courant du 8^e siècle, en réponse à deux enjeux principaux, d'une part les problèmes posés par la fixation du texte coranique en vue de sa récitation rituelle, d'autre part le souci de préserver le patrimoine linguistique et littéraire de l'Arabie préislamique, menacé par l'évolution rapide que connaît l'arabe parlé dès la fin du 7^e siècle. La tradition grammaticale arabe s'est développée sur des bases essentiellement autonomes, même si elle a pu faire des emprunts ponctuels à la tradition grecque (essentiellement la logique). Elle a continué à produire des innovations théoriques et/ou techniques jusqu'au 15^e siècle, et a été pratiquée dans une aire qui dépasse les limites du monde arabe proprement dit, s'étendant de l'Andalousie au nord du sous-continent indien et à l'Asie centrale. Elle a laissé une production écrite extrêmement abondante (probablement quelques milliers de textes) dont une partie importante (plusieurs centaines) a été éditée.

2. A l'heure actuelle, le CTLF contient 18 notices consacrées à la tradition arabe. Celles-ci ont été rédigées pour l'essentiel à la fin des années 1990, quelques révisions partielles ayant eu lieu depuis. Ces 18 ouvrages ont été sélectionnés selon les critères de représentativité suivants (étant entendu qu'un même ouvrage répond le plus souvent à deux au moins de ceux-ci) :

- Ils ont connu une diffusion importante. E.g. Sībawayhi, *Kitāb* ; Zamakhsharī, *Mufaṣṣal* ; Ibn Mālik, *Alfiyya*.
- Ils présentent des innovations théoriques et/ou techniques importantes. E.g. Ibn al-Sarrāj, *Kitāb al-Uṣūl* ; Jurjānī, *Dalā'il al-I'jāz*.
- Ils ont récemment suscité l'intérêt des chercheurs. E. g. Zajjājī, *Kitāb al-Īdāh*.
- Ils sont représentatif d'un genre textuel ou d'un domaine spécifique. E.g. Anbārī, *Kitāb al-Inṣāf* ; Ibn 'Uṣfūr, *Al-Mumti' fī l-taṣrīf*.

3. Les 18 textes en question se répartissent selon les genres suivants :

- Traités généraux : 6 (dont 2 abrégés et 1 commentaire).
- Traités de morphophonologie : 4 (dont 2 commentaires).
- Sémantique grammaticale : 2.
- Commentaire grammatical du Coran : 1.
- Epistémologie de la grammaire : 1.
- Doxographie : 1.
- Divers : 3.

4. Outre la mise à jour des notices existantes, notamment en ce qui concerne la bibliographie, il est envisagé de créer de nouvelles notices afin de réparer quelques oublis, ou pour tenir compte d'ouvrages ayant été récemment édités :

- Deux abrégés du 10^e siècle, le *Kitāb al-Jumal* de Zajjājī (mort 949) et le *Kitāb al-Īdāh* de Fārisī (m. 987) ; tous deux ont connu une diffusion considérable, le premier en Andalousie, le second dans l'Orient musulman.
- Un abrégé du 14^e siècle, la *Muqaddima* d'Ibn Ajurrūm (m. 1327), très répandu notamment au Maghreb et en Afrique subsaharienne ; c'est le premier texte grammatical édité et traduit en Europe à la fin du 16^e s. (suggestion d'Otto Zwartjes).
- Un ouvrage d'épistémologie et de méthodologie de la grammaire du 10^e siècle, le *Ḥaṣā'is* d'Ibn Jinnī (mort en 1002), en raison de sa notoriété et de son caractère original et innovant.
- Trois ouvrages d'auteurs andalous (un peu sous-représentés actuellement dans le corpus) critiquant selon des points de vue divers la doctrine canonique et proposant d'importantes innovations techniques ou théoriques : les *Natā'ij al-Fikr* de Suhaylī (m. 1185), le *Radd 'alā l-nuḥāt* d'Ibn Maḍā (m. 1196) et le *Ḍarūrī fī sinā'at al-naḥw* d'Ibn Ruṣd ou Averroès (m. 1198).
- Un traité de doxographie, le *Tashīl* d'Ibn Mālik (m. 1278).

5. Il est également prévu d'ajouter plusieurs notices consacrées aux grammaires arabisantes (la seule figurant actuellement dans le DHTL concernant l'*Arte para ligeramente saber la lengua arauiga* de Pedro de Alcalà, par O. Zwartjes). Un recensement préliminaire a permis d'établir la liste ci-dessous, qui n'est aucunement définitive.

- Les trois traductions commentées de la *Muqaddima* d'Ibn Ājurrūm : *Grammatices arabicae liber tertius* (Peter Kirsten, Breslau, 1610) ; *Grammatica arabica dicta Gjarumia* (Thomas Erpenius, Leiden, 1617), *Grammatica arabica Agrumia appellata* (Tommaso Obicini, Rome, 1631) – Suggestion d'Otto Zwartjes.
- Erpenius, *Grammatica arabica*, Leiden, 1613.
- Martellotto, *Institutiones linguae arabicae*, Rome, 1620.
- Metoscita, *Institutiones lingua arabicae*, Rome, 1624.
- Savary, *Grammaire de la langue arabe vulgaire et littéraire*, Paris, 1813.

- Sylvestre de Saci, *Grammaire arabe*, 2^e éd., 2 vol. Paris, 1831.
- Ewald, *Grammatica critica linguae arabicae*, 2 vol., Leipzig, 1831-1833.
- Socin, *Arabische Grammatik*, Karlsruhe 1885 (éd. révisée par Brockelmann, Berlin 1909).
- Reckendorf, *Die syntaktische Verhältnisse des Arabischen*, Leiden, 1895.
- Wright, *A grammar of the Arabic Language*, 3^e éd., 2 vol., Cambridge, 1896-1897.
- Nöldeke, *Zur Grammatik der klassischen Arabisch*, Vienne, 1897.
- Howell, *A Grammar of the Arabic Language, Translated and Compiled from the most Approved Native and Naturalized Authorities*, 7 vol., Allahabad 1883-1911.
- Vernier, *Grammaire arabe composée d'après les sources primitives*, 2 vol, Beyrouth, 1891-1892.
- Blachère & Gaudefroy-Demombynes, Maurice, *Grammaire de l'arabe classique*, Paris, 1937.